

La gramática del desano

El fin de esta descripción breve de la gramática desana es que el estudiante desano, y otros desanos, entiendan mejor la gramática de su lengua.

Sílabas, palabras, y oraciones

Las sílabas son partes de las palabras que pronunciamos de un solo golpe de voz. La sílaba en desano consiste de una vocal, o una vocal más una consonante. Las sílabas forman palabras. Las palabras, que llevan una de sus sílabas acentuada, pueden ser de una sílaba como *ga* 'gavilán', o de ocho o más sílabas como *wádorebiribocumi* 'tal vez el no lo mandará ir'.

Las palabras forman las oraciones. Las partes básicas de las oraciones son los sustantivos y los verbos. Los sustantivos tienen sufijos y palabras que los califican, y sus formas variantes que son los pronombres. Los verbos tienen muchos sufijos, palabras como adverbios, y oraciones subordinadas que los complementan. Hay oraciones simples y oraciones compuestas. También hay clases de oraciones y partes de una narración.

1. Los sustantivos

Funciones de los sustantivos

Los sustantivos son palabras que sirven para nombrar personas, animales o cosas. En la oración los sustantivos funcionan como el agente, el paciente, el instrumento, y el lugar. Vea la siguiente oración:

- (1) *Yu pago wihigue quire waramo matamiji mera*
Mi mamá pela la yuca en la casa con un machete.

El agente en la oración arriba es *yu pago* 'mi mamá', es la que realiza la acción. El paciente es *quire* 'la yuca', es la que recibe la acción. El instrumento es *matamiji* 'un machete', es el que permite realizar la acción, y el lugar es *wihigue* 'en la casa', que es el lugar donde se hace la acción.

Los sustantivos en desano pueden ser animados (los que son animales o humanos) o inanimados. Los sustantivos animados pueden ser masculino, femenino, o únicamente plural. Los animales como *wecu* 'danta' son masculinos si no aparecen con la palabra *nomeo* 'mujer'. Los inanimados como *wihi* 'casa' no tienen género. Los sustantivos formados de verbos con los adjuntos *-gu*, *-go*, o *-rã* son animados, ej. *masigu* 'el que sabe'. Los que están formados con *-ri* o *-ro* son inanimados, ej. *buheri* 'los estudios'.

Sufijos nominales

Un sufijo es una parte de la oración pero no es una palabra. Es una terminación que define mas la palabra. Los sufijos de los sustantivos se unen al mismo para indentificar su función en la oración, o para definir su clase.

Cuando el sufijo *-re* se une al sustantivo indica que este sustantivo está actuando como

paciente en la oración. En el ejemplo (1) de arriba, el *-re* está unido a la palabra *quĩ* ‘yuca’ que es el paciente en la oración.

Cuando el sufijo *-gue* se une al sustantivo indica que este está actuando como lugar en la oración. En el ejemplo (1), *-gue* está unido a la palabra *wihi* ‘casa’ que es el lugar en la oración.

Cuando el sufijo *-mera* se une al sustantivo indica que éste está actuando como instrumento en la oración. En el ejemplo (1) arriba, *-mera* está unido a la palabra *matamiji* ‘machete’ que es el instrumento en la oración. *-mera* se une también a sustantivos o a pronombres para personas o animales para indicar que está acompañando al sujeto, como *ĩgu mera* ‘con él’.

Otros sufijos de los sustantivos indican pluralidad. Hay sufijos plurales para sustantivos que son vivos, o sea animados, y otros para los sustantivos no vivos que se llaman inanimados.

El sufijo que indica plural para los sustantivos animados es *-a* como en *wecu* ‘danta’ y *wecua* ‘dantas’. Cuando los animados van en grupo, como *mome* ‘abejas’, la palabra indica que hay mas de una, y para indicar un miembro del grupo tiene que usar un sufijo que indica singular como *momemũ* ‘una abeja’.

El sufijo mas común que indica plural para los sustantivos inanimados es *-ri* como en *dia* ‘río’ y *diari* ‘ríos’. Los sustantivos inanimados también tienen sufijos que indican singular como en *weja* ‘remos’ y *wejabu* ‘un remo’.

1.2 Las palabras que califican a los sustantivos

Las palabras que califican a los sustantivos son las palabras que designan las cualidades que son propias de las personas, los animales y las cosas. En desano estas son las palabras que actúan como adjetivos, los numerales, las palabras que designan relación espacial, palabras que sirven para comparar unos objetos con otros, y la palabra *ya* que indica la posesión.

Los adjetivos y numerales se unen con otro grupo de sufijos que se llaman clasificadores. Los clasificadores son terminaciones de las palabras descriptivas, de los adjetivos y de los numerales y a veces, también, de los sustantivos para definir las clases de sustantivos que están complementando. Si definen un animal o persona, indican el género y número del animal o persona. Si definen una cosa no animada, los sufijos clasificadores indican la clase del sustantivo según su forma, diseño, etc. Son numerosos; hay mas de cien clasificadores distintos.

Los clasificadores para animales y humanos son:

-gu	‘masculino singular’	Ĩgu òagu àhrimi	‘El es bueno’
-go	‘femenino singular’	Igo òago àhrimo.	‘Ella es buena’
-rã	‘plural’	Erã òarã àhrima.	‘Ellos son buenos’

He aquí una lista de algunos de los clasificadores más comunes de los sustantivos no animados:

-ru	‘esférico’	e.j. gasiru	‘canoa’
		goru	‘pelota’
-pa	‘objeto cóncavo’	ej. soropa	‘plato’

-mijĩ	‘objeto plano, delgado’	e.j.	matamijĩ	‘machete’
			taboamijĩ	‘tabla’
-ñu	‘palma’	e.j.	ojoñu	‘la mata de banano’
			neñu	‘la palma de miriti’
-poro	‘cilíndrico’	e.j.	ojoporo	‘banano’
			ĩguiroporo	‘pico del tucán’
-ro	‘lugar, tiempo, modo’	e.j.	majaro	‘lugar donde asciende’
			boyoro	‘la madrugada’
-nu	‘día’	e.j.	yujunu	‘un día’
			ōarinu	‘buen día’
-ñe	‘cosa no especificada o suave, delgado como ropa’	e.j.	suhri diariñe	‘ropa de color roja’
			quere peeriñe	‘radio’
-ya	‘río’	e.j.	wuariya	‘río grande’

Los adjetivos

Los adjetivos son palabras que sirven para nombrar cualidades de los sustantivos. En desano los adjetivos (radicales adjetivales) necesitan un sufijo para completarlos. Dichos sufijos son los mismos que completan los verbos, excepto que los adjetivos no usan todos los sufijos de los verbos. La sección 2 ilustra los sufijos de los verbos. Los clasificadores no animados se juntan a un adjetivo que tiene el sufijo *-ri* que es el sufijo que hace sustantivo de los verbos. Los ejemplos siguientes muestran como funcionan los adjetivos en desano:

- (2) *Si wihi boreriwi āhraa.*
Aquella casa es blanca.
- (3) *Īgu turagu āhrimi. Īgu turami.*
El es fuerte.

En el diccionario las palabras que son adjetivos en español son verbos intransitivos (v.i.) en desano.

Los numerales

Los numerales también necesitan un sufijo para completar la palabra, para mostrar qué clase de sustantivo están contando. Los sufijos que se unen a los numerales son los clasificadores. La siguiente es la lista de los números de uno a cinco con los clasificadores para sustantivos animados y un ejemplo de los sustantivos no animados:

yju-	‘uno’	yjugu	‘un ser animado’
		yujuya	‘un río’
		yujugo	‘una ser animada’
pe-	‘dos’	perā	‘dos seres animados’
		peya	‘dos ríos’
uhre-	‘tres’	werā	‘tres seres animados’
		uhreya	‘tres ríos’
wapicu-	‘cuatro’	wapicwā	‘cuatro seres animados’
		wapicuriyari	‘cuatro ríos’

<i>yujumojotōcūmaja-</i>	‘cinco’	<i>yujumojotōcūmajarā</i>	‘cinco seres animados’
		<i>yujumojotōcūmajayari</i>	‘cinco ríos’

Palabras que señalan relaciones espaciales

Para indicar las relaciones espaciales el desano usa postposiciones, palabras que siguen al sustantivo. Es distinto al español que usa preposiciones, palabras que preceden al sustantivo. Las siguientes postposiciones son las más comunes:

<i>weca</i>	‘arriba de’	<i>wihi weca</i>	‘arriba de la casa’
		<i>ō weca</i>	‘río arriba’
<i>doca</i>	‘debajo de’	<i>gasiru doca</i>	‘debajo de la canoa’
<i>pohro</i>	‘cerca de’	<i>īgu pohroque</i>	‘cerca de él’
<i>ojogoro</i>	‘punto final de’	<i>maca ojogoro</i>	‘punto final del pueblo’
<i>deco</i>	‘en la mitad de’	<i>dia deco</i>	‘la mitad del río’
<i>turo</i>	‘al lado de’	<i>ditaru turo</i>	‘a la orilla de la laguna’
<i>poheca</i>	‘adentro, dentro de’	<i>puibu pohecague</i>	‘adentro de la canasta’

Palabras de comparación

Ciertas palabras y expresiones en desano sirven para comparar unos objetos con otros. Incluyan: *dopa* ‘como’, *tauro* o *nemoro* ‘mas’. Los siguientes ejemplos ilustran como compara el desano las personas, los animales, y las cosas:

- (4) *Juan Pedro iro dopa ūmagu āhrimi.*
Juan es tan alto como Pedro.
- (5) *Juan Pedro tauro ūmagu āhrimi.*
Juan es mas alto que Pedro.
- (6) *Juan Pedro nemoro ūmagu āhrimi.*
Juan es mas alto que Pedro.
- (7) *Juan Pedro tauro ūmagu āríbeami.*
Juan no es mas alto que Pedro.

El posesivo en desano

Para indicar que una cosa es posesión de otra, se usa la palabra *ya* entre la persona o cosa que se posee y la cosa poseída, como en *Juan ya wihi* ‘la casa de Juan’. Otra palabra que tiene relación de posesión con el sustantivo como posesión es *maja-* ‘pertenecer a’. *maja-* tiene que ser unido con uno de los clasificadores. *Bogotá majarā* son los que pertenecen a, o viven en Bogotá.

1.3 Los pronombres

Los pronombres son una forma o variante del sustantivo y lo reemplazan. Se usan en lugar del sustantivo. En desano hay pronombres personales, demostrativos, indefinidos,

reflejos, e interrogativos. Los interrogativos se presentan en la sección 3 donde habla de la oración interrogativa.

Los pronombres personales

Los pronombres personales son palabras que sirven para reemplazar los sustantivos que se refieren a las personas. El cuadro siguiente da los pronombres personales:

Pronombres personales			
Singular		Plural	
yuhu	'yo'	gua	'nosotros' (excluyendo al oyente)
		mari	'nosotros' (incluyendo al oyente)
muhu	'tú, usted'	muu	'ustedes'
igu	'el'	erā, (irā)	'ellos'
igo	'ella'		

Los pronombres demostrativos

Los pronombres demostrativos indican si la cosa o persona que se reemplaza está cerca al hablante o lejos de él. Los demostrativos que se refieren a los nombres de personas o animales se llaman demostrativos animados. Los que se refieren a cosas no animadas se llaman demostrativos inanimados:

Los pronombres demostrativos				
Demostrativos Animados				
próximo			distante	
masculino	ihĩ	este'	sĩhĩ	'aquél'
femenino	igo	esta'	sigo	'aquella'
plural	ōa	'estos'	sōa	'aquellos'
Demostrativos Inanimados				
próximo			distante	
	i	'esto'	si	'eso'

Los pronombres inanimados emplean los clasificadores como en el siguiente ejemplo:

- (10)
- iru gasiru

esta canoa
- siru gasiru

aquella/esa canoa

Hay otro pronombre en desano *iri* que tiene el sentido 'ese'. Se refiere a cosas ya mencionadas como en el ejemplo siguiente:

- (11) *Erā ya wihigue ejabu. Iri wihigue ejarā...*
Llegamos a la casa de ellos. Llegando a esa casa ...

El pronombre indefinido

El pronombre indefinido en desano es *gaji-* 'otro'. Tiene que llevar uno de los clasificadores. Si se refiere a un hombre, por ejemplo, ocurre con *-ga* como *gajigu* 'el otro'. Si se refiere, por ejemplo, a un machete ocurre con el clasificador *mijī* como *gajimijī* 'el otro (machete)'.

El pronombre reflejo (reflexivo)

La palabra *basi* 'uno mismo', que sigue al sustantivo o nombre que es agente de la oración, indica que la acción del verbo afecta a sí mismo, como en el ejemplo siguiente:

- (12) *Yuhu basi tabebu.*
Me corté.

2. Los verbos

Los verbos sirven para describir acciones. En desano los verbos tienen dos partes: el radical (raíz) y los sufijos que complementan el sentido del radical. El radical quiere decir la sílaba o sílabas que permanecen invariables en una palabra, la parte que no cambia aunque se puede añadir varios sufijos. El radical lleva el sentido básico de la acción. A veces se combinan dos o mas radicales para dar más sentido. Por ejemplo, se combinan *āi-* 'cargar' con *maja-* 'subir' que da *āīmaja-* 'cargando de para arriba...'. Se combinan *meh-* 'hacer con fuerza' con *tua-* 'poner contra' para dar *mehtuari* 'chocar'. O combinan *cuhra-* 'hacer con los pies' con *api-* 'poner' para dar *cuhrapiri* 'pisar o plantar el pie'.

Hay tres clases de verbos en desano: el verbo transitivo, el verbo intransitivo, y el verbo causativo.

El verbo transitivo significa una acción que se hace a otra cosa, a un paciente. El verbo *paari*, 'pegar/tumbar' es un verbo transitivo como en el siguiente ejemplo: *īgū yucugure paami* 'El tumbó un árbol.'

El verbo intransitivo significa una acción que no se hace a otra cosa, sino que se hace para sí mismo. El verbo *cārīri* 'dormir' es un verbo intransitivo. Las palabras que en español son adjetivos en desano son verbos intransitivos. Por ejemplo, la definición en español de 'estar/ser malo' es el radical *ñe-* que se completa con los sufijos de los verbos. Ejemplo: *īgū ñehēmi* 'El es malo'.

El verbo causativo: Se puede hacer un cambio en el radical que cambia un verbo intransitivo (donde el agente hace la acción a él mismo) a un verbo transitivo (donde el agente hace la acción a otra persona o cosa). En el diccionario este verbo se llama verbo causativo. Véase los siguientes ejemplos:

- (13) *īgū guhami.*
El se baña.

īgā magure guhbur̃ni.

El baña su hijo.

(14) *Igo majamo*

Ella sube.

Igo decore mujumo.

Ella subió el agua.

Los sufijos son las partes del verbo que se colocan después del radical. Ellos son las terminaciones del verbo, como la cola de un animal *pīguru*, y son numerosos en desano. Indican el tiempo, el modo, el lugar, y la manera de actuar. También, por los sufijos, se sabe cómo el hablante recibió su información y quién es el agente. Estos se llaman los sufijos evidenciales. Hay sufijos que indican el futuro y otros que señalan que la acción es negativa. También hay sufijos que convierten los verbos en sustantivos. En desano casi todo va como parte del verbo, en vez de ser otras palabras en la oración como en español.

Los siguientes son algunos de los sufijos mas usados en desano:

Unos sufijos comunes

-ri 'movimiento hacia acá'

(15) *Barire āirimi.*

Él trae comida.

-a 'movimiento hacia allá'

(16) *Barire āiāmi.*

Él lleva comida.

-dia 'desiderativo/desear hacer algo'

(17) *Suhri coediamo.*

Ella quiere lavar la ropa.

-nigui 'hacer continuamente'

(18) *Erā nome mohmeniguima*

Las mujeres trabajan continuamente.

-cā/jā 'énfasis'

(19) *¡Bacāque! ¡Bájāque!*

¡Cómalo!

-ñarī 'casi'

(20) *Ōñarimi.*

Él casi está bien.

-á 'recién pasado, menos de un mes'

(21) *Igo pūgūre asūámo.*

Ella compró una hamaca (ej. ayer).

-basa benefactivo; el sujeto actúa en favor de otro

(22) *Yuhū mare quērābasabū erāre.*

Yo limpié una trocha para ellos.

Los sufijos evidenciales

Los evidenciales son juegos de sufijos verbales que indican como el hablante recibió la información que está comunicando. Cada oración tiene uno de los evidenciales, que no sólo señala como recibió la información, sino también comunica quién es el agente (sujeto) de la acción. Los cuatro grupos de evidenciales se llaman: (1) los evidenciales visuales, (2) los evidenciales reportativos o informados, (3) los evidenciales de inferencia, y (4) los evidenciales indiciales. Además el verbo *cari* indica como recibió el hablante su información.

Los sufijos evidenciales visuales

Se usan los evidenciales visuales cuando el hablante ve o vio la acción a que se refiere. La regla básica que indica si la acción se lleva a cabo en el presente o en el pasado es la siguiente: si el acento va en la última sílaba, el verbo es presente. Si va en la penúltima sílaba, el verbo es pasado. Los evidenciales visuales conjugados con el verbo *wa-* 'ir' son:

tercera persona singular masculina	<i>wahami/wami</i>	'El va/ fue'
tercera persona singular fememina	<i>wahamo/wamo</i>	'Ella va/fue'
tercera personal plural	<i>wahama/wama</i>	'Ellos van/ fueron'
primera, segunda persona e inanimada	<i>wahaa/wabu</i>	'Yo, nosotros, usted, uestedes van/fueron'

Algunos ejemplos son:

(23) *Dohpagā Tomas wai wējēgu wahāmi*

Hoy Tomás fue a pescar.

(24) *Moare āsūgu iida*

Estoy comprando sal.

Los sufijos evidenciales reportativos o informados

Los sufijos evidenciales informados se usan cuando la información fue obtenido de otra persona. Ellos, con el radical *wa-* 'ir' son:

tercera persona singular masculina	<i>wayup^u</i> *	'El fue (me dijo)'
tercera persona singular femenina	<i>wayupo</i> *	'Ella fue (me dijo)'
tercera persona plural	<i>wañorā</i>	'Ellos fueron (me dijo)'
segunda persona y inanimada	<i>wayoro</i>	'Usted/ustedes/una cosa se fueron (me dijo)'

(no se puede emplear en primera persona)

* Los miembros del dialecto *boreca porā* usan el sufijo *-pu* para el masculino y *-po* para el femenino.

Algunos ejemplos son:

- (25) *Erā gasiru mera wañorā.*
(Alguien me contó que) ellos fueron en canoa.
- (26) *Bogotague deco mereayoro.*
(Dicen que) llovió en Bogotá.

Los sufijos evidenciales de inferencia

El hablante desano usa los sufijos evidenciales de inferencia cuando, aunque no vió la acción, deduce que la acción sucedió o está sucediendo. También se utilizan estos o los evidenciales reportativos cuando cuentan sus mitos. Los sufijos evidenciales de inferencia, con el verbo *wa-* 'ir' son:

Presente

tercera persona singular masculina	<i>wacumi</i>	'El va (yo creo)'
tercera persona singular femenina	<i>wacumo</i>	'Ella se va (yo creo)'
tercera persona plural	<i>wacuma</i>	'Ellos se van (yo creo)'
primera persona, * segunda persona e inanimada	<i>waca</i>	'Yo, nosotros, usted, ustedes, una cosa voy/ vamos; va/fueron(yo creo)'

Pasado

tercera persona singular masculino	<i>wañumi</i>	'El fue (yo creo)'
tercera persona singular femenino	<i>wañumo</i>	'El se fue (yo creo)'
tercera persona plural	<i>wañuma</i>	'Ellos se fueron (yo creo)'
primera persona, segunda persona e inanimada	<i>waya</i>	'Yo, nosotros, usted, ustedes, una cosa se fui/fuimos/fue/fueron (yo creo)'

* Se usa primera persona cuando habla de un dolor o pensamiento:

- (27) *Masibirica*
No se.

Algunos ejemplos son:

- (28) *Watuhañuma.*
(Me parece que) ya se fueron.
- (29) *Wihigue áricumo.*
(Me parece que) ella está en la casa.

Los sufijos evidenciales indiciales

Los sufijos evidenciales muestran la evidencia de la acción. Se usan cuando el hablante, aunque no vio la acción, deduce qué sucedió por los indicios que se ven. Por ejemplo, al ver las huellas de un tigre, dice que un tigre pasó. A veces se emplea la evidencial de inferencia en este caso. Estos sufijos, con el radical *wa-* 'ir' son:

tercera persona singular masculina	<i>wadigu árimi</i>	'El fue (según la evidencia que veo)'
tercera persona singular femenina	<i>wadigo árimo</i>	'Ella fue (según la evidencia que veo)'
tercera persona plural	<i>wadirā árima</i>	'Ellos fueron (según la evidencia que veo)'
segunda persona, (masc.)	<i>wadigu áribu</i>	'Usted fue (según la evidencia que veo)'
segunda persona, (fem.)	<i>wadigo áribu</i>	'Usted fue (según la evidencia que veo)'
segunda persona, (plural)	<i>wadirā áribu</i>	'Ustedes fueron (según la evidencia que veo)'
inanimado	<i>wadiro áribu</i>	'Este fue (según la evidencia que veo)'

Un ejemplo sigue:

- (30) *Masa eradirā árima.*
Llegó gente (se ve la canoa en el puerto).

El verbo *cari*

El verbo *cari* siempre se emplea con otro verbo e indica que el hablante no ve la acción, pero la oye o la siente en otra forma. Unos ejemplos son:

- (31) *Yu pagu yucugure paagu carimi.*
Mi papá está cortando un árbol (lo oigo cortando).
- (32) *Bupu busugu cárimi.*
Se oye el trueno.

El futuro

Los sufijos mas comunes que indican el futuro en desano son los siguientes, conjugados con el verbo *wa-* 'ir':

singular masculina	<i>wagucumi</i>	'3a persona'	'El irá'
	<i>waguca</i>	'1a, 2a persona'	'Yo iré, usted irá'
singular femenina	<i>wagocumo</i>	'3a persona'	'Ella irá'
	<i>wagoca</i>	'1a, 2a persona'	'Yo iré, usted irá'

plural	<i>wārācoma</i>	'3a persona'	'Ellos irán'
	<i>wārāca</i>	'1a, 2a persona'	'Nosotros iremos, ustedes irán'
inanimado	<i>wāroca</i>		'Esta (cosa) irá'

Un ejemplo es:

- (33) *Ñamigā majirā curirā warācoma*
Mañana irán los niños a pasear.

Cuando el hablante está mas seguro de lo que va a hacer puede usar otra forma:

masculino:	<i>wagura</i>	'Me iré'
femenino:	<i>wagora</i>	'Me iré'
plural:	<i>warāra</i>	'Iremos'
negativo:	<i>wasome</i>	'No iré, no iremos, no irá, no irán'

Los sufijos que indican negativo

Cuando los sufijos *-bea*, *-biri*, o *-bi* se unen al verbo, indican que la acción no se lleva a cabo, como en los ejemplos siguientes:

- (34) *Igo babeamo.*
Ella no come.
- (35) *Igo babirimo.*
Ella no comió.

Para decir 'no es, no está' y 'no hay', se usan los verbos *mariri* 'no esta, no haber', y *moori* 'no tener' con los sufijos apropiados.

- (36) *Masa marima.*
No hay gente.
- (37) *Bari mooa.*
No tengo comida.

Para indicar que 'no es esta cosa' se usa la palabra *mejeta* después del sustantivo, como en este ejemplo:

- (38) *Yaha wihi mejeta āhraa.*
No es mi casa.

Sufijos que sustantivan a los verbos

Los sufijos *-ri* y *-ro* colocados después del radical de un verbo hacen que la palabra actúe como un sustantivo inanimado en la oración. *-ra* y *-diro* indican que la acción es pasada. Los sufijos *-gu* 'masculino singular', *-go* 'femenino singular', *-rā* 'animado plural', y *-digu*, *-digo*, *-dirā* (pasado) agregados al verbo hacen que la palabra actúe como persona o animal en la oración.

- (39) *Bari āhraa.*
Hay comida.

- (40) *Juan mohmegu āhrūmi.*
Juan es un trabajador.

Los verbos sustantivados pueden emplearse con otros sufijos y palabras que complementan al verbo, como en los siguientes ejemplos:

- (41) *Badiagu erami.*
Llegó el que quería comer.
- (42) *Carēña erā dore oparire buhebu.*
Estudiamos las enfermedades que tienen las gallinas.
- (43) *Erā mohmerogue ejama.*
Ellos llegaron donde trabajan.

Sufijos que hacen verbos de los sustantivos

Cuando añade el sufijo *-cu* a un sustantivo, el sustantivo actúa como un verbo. El sentido de *-cu* con el sustantivo es 'tenerlo'. A continuación tenemos unos ejemplos:

- (44) *Īgū marapocumi.*
Él tiene una esposa.
- (45) *Ērā baricuma.*
Ellos tienen comida.

Los adverbios

Los adverbios son la parte de la oración que explica cómo, cuándo y dónde algo sucede. En desano hay adverbios que son palabras simples como *cārū* 'ayer', *dohpagā* 'hoy', *daja* 'otra vez', y otros que son palabras compuestas del radical de un verbo mas el sufijo *-ro* como: *yojaro* 'con afán', *turaro* 'con fuerza/mucho', *ōaro* 'bien'.

El recíproco

En desano, la palabra *game* antes del verbo indica que éste describe una acción recíproca: que dos personas o dos grupos realizan uno al otro su acción. Unos ejemplos son: *game wējēri* 'matarse entre sí (guerra)', *game queāri* 'pegarse entre sí (pelearse)'.

3. La oración

La oración en desano consiste de los sustantivos y sus partes descriptivas y los verbos y adverbios. En una oración podemos identificar sujeto y predicado. El sujeto es el sustantivo de quien se dice algo o que hace algo. A veces, en desano, como en español, la oración no menciona el sujeto, pero se sabe por el verbo quién es, está tácito. El predicado es el verbo, mas complemento y es lo que se dice del sujeto. Si no hay predicado o verbo, no es una oración.

El orden normal de una oración es: primero el sujeto, luego el paciente, o el instrumento, o el lugar, y finalmente el verbo. El verbo que no tiene término final ocurre

en varios lugares en la oración. El siguiente es un ejemplo del orden de una frase:

- (46) *Iribojegueru yujugo masō marapu mera gaji macague warā iñorā.*
Hace-mucho-tiempo-una-persona-esposo-con-otro pueblo-fue.
 Hace mucho tiempo una mujer fue a otro pueblo con su esposo.

También hay variaciones en el orden de la oración:

- (47) *Īgū bujuru mera wejēcāpu ĩgū caramajūre.*
El-cerbatana-con-mató-el-pavo-de-monte.
 Él mató el pavo de monte con su cerbatana.

Hay oración simple y oración compuesta.

3.1 Las oraciones simples y compuestas

La oración simple tiene un solo verbo que tiene término final. Estos términos finales son los sufijos evidenciales. La oración compuesta tiene, por lo menos, dos verbos. En la oración compuesta en desano, uno de sus verbos tiene término final, y los otros no lo tienen. Por no tener término final, los otros verbos forman oraciones subordinadas. Ellas pueden tener su propio agente, paciente, etc. Funcionan para complementar los verbos y los sustantivos. Tienen un oficio en la oración que puede ser: sustantivo, adjetivo o adverbio. El desano también tiene otras oraciones de verbos subordinados que son radicales verbales en serie.

Oraciones subordinadas sustantivas

En la sección 2 se habla de los sufijos que convierten un verbo en sustantivo. Los sustantivos formados por este proceso forman las oraciones subordinadas sustantivadas. Véase los ejemplos en la sección 2.

Oraciones subordinadas adjetivales

Las oraciones subordinadas adjetivales están formadas de la misma manera que las sustantivadas. Véase la sección 2. Estas oraciones describen los sustantivos, y pueden tener el sufijo clasificador. A continuación, algunos ejemplos:

- (48) *Poga erā obeorare aĩrimĩ.*
 El traje la farina que ellos mandaron.
- (49) *suhriro ywū asūrañe*
 el vestido que compré

Las oraciones subordinadas adverbiales

Las oraciones subordinadas adverbiales funcionan como complementos del verbo final. Tienen varias relaciones con el verbo final. Unas de estas oraciones son: (1) oraciones de finalidad, (2) oraciones concesivas, (3) oraciones de condición irreal, (4) oraciones de tiempo, y (5) oraciones de causa y efecto.

Oraciones de finalidad

Las oraciones de finalidad expresan el fin de la acción principal/final. Algunos ejemplos son:

- (50) *Waire wejērā warā bamorā.*
Vámonos a pescar para comer.

La oración de finalidad en el ejemplo arriba es: *bamorā* ‘para comer’.

- (51) *Gware carta gojaque gua masiboro dopa.*
Escribanos una carta para que sepamos.

La oración de finalidad en el ejemplo de arriba es: *gua masiboro dopa* ‘para que sepamos’.

Oraciones subordinadas concesivas

La oración concesiva expresa un resultado no esperado como por ejemplo:

- (52) *Yuhu birabirabu erā mera áríqueregu.*
Aunque estaba con ellos, no jugué.

La oración concesiva es: *erā mera áríqueregu* ‘aunque estaba con ellos’.

Oraciones subordinadas de condición irreal

Las oraciones subordinadas de condición irreal expresan el resultado probable de un evento que no se llevó a cabo, o un evento que puede llevarse a cabo. Esta oración subordinada usa el sufijo *-cā* que indica un cambio de agente (sujeto) entre los verbos subordinados y final. Veamos algunos ejemplos:

- (53) *Deco merebircā waboaya gua.*
Si no hubiera llovido, nos habríamos ido.

- (54) *Deco merecā wabirāca.*
Si llueve, no vamos.

Oraciones subordinadas de tiempo

Las oraciones subordinadas de tiempo indican que la acción del verbo final o principal se lleva a cabo: (1) antes de la acción del verbo subordinado, (2) al mismo tiempo, o (3) después. A continuación tenemos un ejemplo de cada uno de estos tres:

antes

- (55) *Yuhu baborocore, erama erā.*
Antes que yo comiera, ellos llegaron.

al mismo tiempo

- (56) *Yũũ barisubũ, erama erā.*

Cuando que yo estaba comiendo, ellos llegaron.

después

- (57) *Yũũ bara pũhũ, erama erā.*

Después de que yo comí, ellos llegaron.

Oraciones de causa y efecto

En las oraciones de causa y efecto, la causa la presenta en la subordinada y el efecto en la que tiene el verbo final.

- (58) *Mũũ babigũ, turasome.*

Si usted no come, no tendrá fuerza.

La oración subordinada de radicales verbales en serie

La oración subordinada de radicales verbales en serie expresa una secuencia de acciones, las que termina con el verbo final. El siguiente es un ejemplo de estos verbos:

- (59) *Iri deco weca majare cóāpeho, iri gobe pohecague ñajaa, deco cóāma.*

Después de botar el agua de encima, fueron dentro del hueco, y botaron el agua (que quedó).

3.2 Las clases de oraciones

El desano como el español, tiene diferentes clases de oraciones.

(1) Oraciones declarativas o enunciativas, en las que el hablante expresa simplemente un pensamiento y afirma o niega algo. Estas oraciones terminan con los sufijos evidenciales.

(2) Oraciones exclamativas, en las que el hablante desano expresa la acción con más fuerza y emoción. Tal vez él usa el adverbio *turaro* 'con fuerza'. También hay muchas palabras en desano que son exclamativas. Como por ejemplo: ¡*Ahga!* '¡Me duele!' o ¡*Ina!* '¡Vamos!'

(3) Oraciones interrogativas, en las que el hablante pregunta algo. En desano, estas oraciones se forman con el sufijo *-ri* que va al final del verbo en vez de los sufijos evidenciales. También hay pronombres interrogativos. Estos son:

Los pronombres interrogativos	
Animados	
<i>nihi</i>	'quién, masculino'
<i>digo</i>	'quién, femenino'
<i>noa/noano</i>	'quiénes'
<i>ñehmu</i>	'cuál, masculino'
<i>ñehmo</i>	'cuál, femenino'
<i>ñehmarā</i>	'cuáles'
<i>noa nuci</i>	'cuántos'
Inanimados	
<i>ñehe</i>	'qué'
<i>noho</i>	'dónde'
<i>di</i>	'cuál(es)'
<i>dipē/dipañe</i>	'cuánto'
<i>dohpa</i>	'cómo, qué'

A continuación presentamos dos ejemplos de la oración interrogativa:

- (60) *¿Nohogue wahaŕi muu?*

¿Para dónde van?

- (61) *¿Mu magu carĩari?*

¿Su hijo se durmió?

En la oración imperativa el hablante manda a hacer algo. En desano se indica que la acción es imperativa por el sufijo *-que* con el que termina el verbo. Hay otras maneras de indicar que el hablante quiere mandar a hacer algo, pero la forma mas usada en desano es *-que*.

- (62) *Barire aĩrique õgue.*

¡Traiga la comida acá!

Hay otra oración en desano que es parecida a la imperativa. Tiene el sentido de 'se debe o debemos hacer algo'. Esta oración está formada con el verbo *gãmeri* 'querer'. Por ejemplo:

- (63) *Eropirā mari porāre õaro buhero gãhmea.*

Debemos enseñar a nuestros hijos bien.

4. Partes de una narración

La narración, que es un cuento o un discurso, tiene tres partes: El comienzo, el desarrollo, que es la parte principal, y el final.

En desano, el comienzo puede señalarse con palabras que indican: (1) el tiempo, por ejemplo: *negohraguere* ‘en el principio’ o *yujunu* ‘un día’; (2) las personas o cosas que van a actuar en la narración, como en : *Īgũ wecu tējē árĩĩumi*. ‘Hubo una garrapata de la danta.’

Cuando el hablante desano cuenta la parte principal, el desarrollo, usa palabras que conectan una oración a la siguiente. Por ejemplo, puede usar: *tuhaja* ‘al terminar esto’ o *eropirā* ‘entonces’.

En la parte final de la narración, el hablante da una oración final y muchas veces dice: *Iripēta āhraa* ‘Esto es todo.’

El ejemplo que sigue es una narración completa y tiene sus tres partes:

El comienzo

- (64) *Iribojeguere yuhu majigu árĩcũguere yuhu pagu puhru majarā bayamurima.*
Hace tiempo, cuando yo era niño, los hermanos de mi papá siempre bailaban.

El desarrollo

- (65) *Eropa bayarā, buyacumurima. Tuhaja nomepu gũruña erāre sũmurima. Eropa sũrā, camacwā iiaa, arĩma. Yũũ erā eropiicũ ĩagu guĩamuribũ. Yũ sã yuhu pagu sumarā, yũ tĩgu sã erā iro dopata iidiarica, arĩ pepimuribũ.*

Eropigu dohpaguere yũ pagu sirira puhruque masa dehyoa iinijagu yũ sã erā iribojegue erā iidiro dopata ii árĩricũa.

Bailando así, usaban plumas. Después las mujeres los pintaban con *carayuru* (pepa roja). Pintándolos así, decían: “Ustedes son como nuestros apadrinados.” Ver lo que hacían, me hacía pensar. “Yo también quiero hacer como hacen mis padres y mi hermano mayor.” Entonces, ahora, después de la muerte de mi papá, y teniendo con mas años, yo también hago como hicieron ellos en esa época.

El final

Yuhu pagu sumarā mera õarire muare werea mari yare. Iripēta āhraa.

Yo les cuento las buenas costumbres de mis padres. Esto es todo.

Wirã ya, Peamasa ya wererituri

desano – español

DICCIONARIO BILINGÜE de 896 palabras

Escrito por: Tulio Alemán M., Reinaldo López H., Marion Miller

ISBN 958-2981-42-7

Primera edición, 2000

250 ejemplares

Editor: Editorial Alberto Lleras Camargo
Apartado Aéreo 85801
Santafé de Bogotá, Colombia